

海德格尔文集

孙周兴 王庆节 主编



Martin Heidegger

形而上学导论

(新译本)



商务印书馆
The Commercial Press

海德格尔文集

孙周兴 王庆节 主编

形而上学导论

(新译本)

王庆节 译

 商务印书馆
The Commercial Press

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

海德格尔文集.形而上学导论:新译本/(德)海德格尔著;王庆节译.—北京:商务印书馆,2017
ISBN 978-7-100-15395-9

I. ①海… II. ①海… ②王… III. ①海德格尔(Heidegger, Martin 1889-1976)—形而上学—研究
IV. ①B516.54-53②B081.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第242418号

权利保留,侵权必究。

海德格尔文集

形而上学导论

(新译本)

王庆节 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-15395-9

2017年11月第1版

开本787×960 1/16

2017年11月北京第1次印刷

印张18 1/4

定价:75.00元

Martin Heidegger

Einführung in die Metaphysik

Gesamtausgabe Band 40

II. Abteilung: Vorlesungen 1923 - 1944

Freiburger Vorlesung Sommersemester 1935

Herausgegeben von Petra Jaeger

本书根据德国 Vittorio Klostermann 出版社 1983 年出版的全集本第 40 卷译出

国家社会科学基金重大项目成果

中文版前言

德文版《海德格尔全集》于 1975 年启动，迄今已出版了 80 余卷（按计划将编成 102 卷）。已出版者包含了海德格尔著作（含讲座、手稿等）的基本部分（即全集第 1—3 部分），余下未出版者多为书信、札记等（全集第 4 部分，第 82 卷始）。随着德文版《海德格尔全集》出版工作的顺利推进，世界范围内的海德格尔翻译和研究已呈蓬勃之势，目前至少已有英、法、意、日四种文字的全集版翻译，据说西班牙文和阿拉伯文的全集版翻译也已经启动。相比之下，汉语的海德格尔翻译仍然处于起步阶段，甚至不能与亚洲邻居的日、韩两国比较，严肃的译著至今只有十几种而已。这种状况是令人羞愧的。

为了让中文世界更完整、更深入地理解海德格尔思想，经反复酝酿，我们计划根据《海德格尔全集》版，编辑出版中文版《海德格尔文集》，收录海德格尔的代表性著作 30 卷，其中前 16 卷为海德格尔生前出版的全部著作（我们依然认为这一部分是《海德格尔全集》中最值得关注的，包含了作者已经稳定下来的思想），而其余 14 卷为海德格尔的重要讲座稿和手稿。我们假定，这 30 卷属于海德格尔的“基本著作”，基本上已能呈现海德格尔思想的总体面貌。当然，我们也并不因此否认其他卷本（讲座稿和手稿）的意义，

而且我们也愿意认为,中文世界对海德格尔思想的深入研究和完整理解,仍然要基于对《海德格尔全集》的系统译介。但我们选译的30卷至少已经走出了第一步,也或可为将来可能的中文版《海德格尔全集》的工作奠定一个基础。

所选30种著作中,约半数已有成熟的或比较成熟的中文译本,少数几种已经译出了初稿,其余约十余种则有待新译。已出版的译著在编入《海德格尔文集》时,将根据德文全集版重新校订,因为其中有几种原先只是根据单行本译出的,也有几种在译文品质上是稍有欠缺的。

由于是多人参与的多卷本(30卷)译事,又由于众所周知的海德格尔语文表达方面的奇异性,中文版《海德格尔文集》在译文风格上是难求统一的,甚至在基本词语的译名方面也不可能强行规范划一。这是令人遗憾的,不过也可能为进一步的义理辨析和讨论留下空间。我们唯希望能够尽量做到体例方面的统一,以便至少让人有一套书的整体感。

按照我们的计划,中文版《海德格尔文集》每年出版5种左右,约五六年内完成全部30卷的翻译和出版工作。我们希望藉此为中国的海德格尔研究事业提供一个基础性的讨论平台,也愿学术界有识之士为我们的工作提供批评、建议,帮助我们做好这项大型的学术翻译事业。

孙周兴 王庆节

2011年12月8日

前 言

1935年夏季学期，我在弗莱堡大学开设了相同题目的课程，这本书经由对讲课文稿的充分整理而来。

已经说过的话在此不再重说。

为求改善，我们在不改变内容的前提下，简化了冗长的句式，把连贯呵成的文本划节分段，删去了重复的话语，补正了疏漏，澄清了含混。

圆括号中的东西是在整理制作《讲稿》的同时写下的，方括号中的文字是后来一些年代添加的评注。^①

要想正确地思索这一课程标题中“形而上学”之名的意义以及它出自怎样的根基，读者首先必须一同经历它的征程。

^① 参见编者后记。——编注

目 录

第一章 形而上学的基本问题	1
第 1 节 第一位的问题：“究竟为什么存在者存在而无反倒不在？”——因为此问题最广泛，最深邃而又最源初	1
第 2 节 哲学就是对第一位问题进行发问。有关哲学本质的两个误解	10
第 3 节 对存在者本身之整体的发问开端：希腊人的核心词 φύσις	15
第 4 节 这个第一位的问题作为形而上学的基本问题。形而上学导论就是导引进入对此基本问题的发问。已知的关于这一课程标题的含混性。	21
第 5 节 展开问题：“究竟为什么存在者存在而无反倒不在？”的展开	25
a) 作为某种愿-知的发问姿态	25
b) 对问句的语言把握。问题的步骤以及对“而无反倒不在”的质疑	27
c) 从语言上把握问题是对传统的尊重	28
第 6 节 存在问题与《逻辑学》。在思和诗中“无”的真实言谈	29

第 7 节	对有别于完整问句的简略问句的讨论。“而无反倒不在”将存在者带入漂浮中……………	32
第 8 节	发问乃对存在者的本已存疑域的开显:在不存在与存在之间的摇摆……………	35
第 9 节	“存在者”这个词的双重含义。存在与存在者之区别的貌似多余;存在之“根据”问题作为“基本问题”的含混性……………	36
第 10 节	展开先行-问题:“存在以及我们对存在的领悟所处的情形如何?”……………	39
第 11 节	对问题的更切近规定:“存在所处的情形如何?存在仅仅是一种语词滥调还是西方的命运?”……	44
第 12 节	澄清事实:存在乃一迷雾词!对存在的发问与“本体论”……………	46
第 13 节	对形而上学的基本问题与先行-问题之间关系的澄清:先行-问题的新概念——前-导性的与那本身就是彻底的历史性发问……………	49
第 14 节	哲学与“历史科学”……………	51
第 15 节	在自身中对存在问题的历史性追问内在地隶属于地球的世界史。精神概念及其误解……………	53
第 16 节	存在遗忘之事实的事实性乃我们对语言关系之误置的真正原因……………	59
第二章	走向“是/存在”(Sein)这个语词的语法与词源……………	61
第 17 节	从存在与语言之本质的本质性缠绕方面来澄清	

存在之本质·····	61
A. “是/存在”这个语词的语法·····	63
第 18 节 “是/存在”的语词形式:动名词与不定式·····	63
第 19 节 不定式·····	66
a) 从对希腊语言的希腊思考而来的西方语法学的起源:ὄνομα〈名〉 与 ῥῆμα〈说话〉·····	66
b) 希腊人对 πτωσις〈casus/变格〉与 ἑγκλισις〈declinatio/变形〉的领会 ·····	68
第 20 节 希腊人的存在领会:存在作为 φύσις〈自然〉与 οὐσία 〈在场〉双重意义上的常驻·····	69
第 21 节 希腊人对语言的领悟·····	76
a) 不定式:那要由动词公开出来的东西不-再-浮-现·····	76
b) 希腊语词 εἶναι 的不定式·····	81
c) 对最具普遍性的空进行固定化与对象化·····	82
B. “存在”这个语词的词源学·····	84
第 22 节 “是/在”这个动词的三个词根以及对其统一性的 发问·····	84
第 23 节 对“是/存在”这个语词进行的两方面讨论的结果: 这个语词的空——作为混合与斑驳消隐·····	87
第三章 发问存在的本质·····	89
第 24 节 不容否认的事实性:领会,但却不是存在的领会 ·····	89
第 25 节 唯能与虚无相对的“存在”的独特性·····	90

第 26 节	“存在”的普遍性与“存在者”作为“特殊者”。存在领会的必要进程·····	94
第 27 节	基础尝试：存在之领会的无蔽状态：若无存在之领会则无道说；若无道说则无人之存在·····	97
第 28 节	存在领会作为人的亲在之“根基”·····	98
第 29 节	存在领会与存在自身作为所有问题中最值得追问的问题。追问存在的意义。·····	99
第 30 节	对前面思考的回顾：从无关痛痒的事实迈向那最值得追问的历事发生的关键性步骤·····	101
第 31 节	将“存在/是”这个语词标画为与所有关于“存在者”的语词相对立：存在与语词之间的本质性依赖·····	103
第 32 节	我们的存在领会的独特规定性以及这一领会中从存在而来的契合性指引。不同例子中的“是/在”·····	105
第 33 节	“是/存在”的多重含义。从作为不断在场(ούσία)意义上的“是/存在”出发来领会存在·····	108
第四章	存在的限制·····	111
第 34 节	公式化的关于“存在与某物”之不同的说法(存在与·····)·····	111
第 35 节	关涉存在与其有别者之区别的七个主要命题·····	112
A.	存在与变成·····	114

第 36 节	存在与变成的对立。巴门尼德与赫拉克利特： 存在——常驻物在自身中聚集的内在纯朴 ……	114
B. 存在与显象 ……		117
第 37 节	这一区分的自明性与常见性——对其原初的相互 冲突与相互隶属的不理解；显象的三种方式 ……	117
第 38 节	存在与显象的内在关联；希腊人将存在领会为 φύσις： 绽放着—逗留着的存在力道与闪现着的现象活动 ……	120
第 39 节	在 φύσις 与 ἀλήθεια 之间的唯一本质关联——真理 听命于存在之本质 ……	122
第 40 节	δόξα 的多义性——存在对显象的斗争 ……	124
第 41 节	存在与显象之间的斗争在希腊人那里的诗性印迹 ……	127
第 42 节	显象隶属于作为现象活动的存在。作为对存在 限制的错失，无蔽和显象 ……	130
第 43 节	哲学开端中的运思（巴门尼德）。三条道路的开辟： 走向存在并进入无蔽中；走向不存在；走向显象 ……	132
第 44 节	“存在与显象”和“存在与变成”：区别的内在相互 隶属 ……	138
C. 存在与思想 ……		139
第 45 节	标明这一区别及其历史意义 ……	139
第 46 节	“思想”的界定和思想作为置前一表像 ……	142
第 47 节	“逻辑”与它的起源 ……	144

第 48 节	λόγος与λέγειν的源初意义	147
第 49 节	对在西方哲学开端中的λόγος与φύσις之间的内在 关联的论证。赫拉克利特的λόγος概念	152
第 50 节	从其源初统一而来的、关于φύσις与λόγος之区分的 内在必然性和可能性；巴门尼德的λόγος以及“原 语句”	163
第 51 节	巴门尼德的箴言中，从存在自身的本质而来的对 人之存在的规定：存在与闻讯之间的本质归属之 历史发生	168
第 52 节	思性赋诗乃人之存在的本质开显：对索福克勒斯 《安提戈涅》中的第一合唱诗阐释的三个步骤	174
	a) 第一步：最莽劲森然者之本质的内在轮廓，他的存在力道以及命运 之范围与伸展	180
	b) 第二步：作为最莽劲森然者的人的存在之施展	186
	c) 第三步：本真的阐释作为对不可说者之道说。历史性的人的存 在 - 亲临是开放在存在者中的存在之突破口：事 - 变	195
第 53 节	在索福克勒斯诗颂的光照下，对巴门尼德箴言重新 阐释。索福克勒斯的诗颂：作为τέχνη与δίκη之间 交互关涉的νοεῖν与εἶναι之间的休戚与共。无蔽 作为森然无所。闻讯作为抉择。λόγος作为亟需， 作为语言之地基	199
第 54 节	对人的本质的初始阐释：φύσις = λόγος ἄνθρωπον ἔχων区别于后来的公式ἄνθρωπος = ζῷον λόγον ἔχον	210

第 55 节	Λόγος 与 φύσις 的分道扬镳, λόγος 对应于存在的优先地位, λόγος 成为存在的判官, φύσις 变成 οὐσία	214
a)	φύσις 变成 ιδέα; ιδέα 从本质之后绪变为本质自身。真理变为正确, λόγος 变为 αποφανσις; 变为范畴的源泉	216
b)	从 φύσις 和 λόγος 转变为理念和命题陈述的地基: 无蔽之崩裂—— ἀλήθεια 于存在之亟须中的“能够无基” (Nichtgruendenkönnen)	227
第 56 节	关于历史进程中的无蔽崩裂之历事的提示: 在 οὐσία 之真理的安置过程中真理转向为“正确”	229
D.	存在与应当	235
第 57 节	一旦存在被规定为理念, 存在的对立面就成了应当。对立面的扩展与完结。价值哲学	235
第 58 节	通过给出的七个视点来总括上述的四个区别	239
a)	存在贯通四个区分, 它的基本特质: 常驻在场; 作为 οὐσία 的 ὄν	241
b)	第一步是以无为对应面来发问存在, 直到真正地克服虚无主义	243
c)	在其可能本质的整全广度上, 关于存在的某种新经验的必要性。 从通过四项区分区划出来的存在转变到围绕在所有存在者的周遭 以及地基: 存在与存在者的区别乃是那源始的区别	244
第 59 节	人的本质 (亲-在) 作为存在的场所。《存在与时间》: 时间之为阐释存在的视轨	246

附录·····	248
讲座稿批判·····	248
手稿第 31-36 页的初稿(参见此印本第 78-90 页)·····	251
全集本版编者后记·····	263
中文新译本译后记·····	267
中文全集版译后记·····	282

第一章 形而上学的基本问题

第1节 第一位的问题：“究竟为什么存在者存在而无反倒不在？”——因为此问题最广泛，最深邃而又最源初

究竟为什么存在者存在而无反倒不在？这就是问题所在。这恐怕不是个随意提出的问题。“究竟为什么存在者存在而无反倒不在？”显然，这是一切问题中的首要问题。这个首要，当然不是在发问的时间序列意义上的首先。在时间的历史长河中，个人也好，民族也罢，发问的东西数不胜数。人们在遇上“究竟为什么存在者存在而无反倒不在？”这个问题之前，已经查询，探究和考察了很多东西。不过，大部分人根本就不会遇到这个问题，因为所谓遇上这个问题，并不仅仅意味着这问题作为问句被说出来让人听见和读到，而且是说，对此问题提问，也就是说，使此问题得以成立，得以提出，强使自己进入这一问题的情境中。

然而且慢！我们每个人都曾经，甚至或许也还时不时地为这个问题晦蔽着的威力掠过，但却不明白发生了什么。譬如，在某个完全绝望之际，万物消隐不见，诸义趋暗归无，这个问题就浮现出

来了。也许其中就有那么一次，犹如浑沉的钟响，它来到亲在^①这里，轰然入耳，回声漾漾。在某个心花怒放之际，这个问题就来临了，因为在这里，所有的一切都变了样，它们仿佛就像是第一次出现在我们的周围一样，这时，我们仿佛可以真正把握的东西，与其说是它们的存在，如此存在以及如何存在，还不如说是它们的不存在。^② 在某个无聊寂寥之际，这个问题就来临了。这时，我们既非绝望也非狂喜，但存在者之冥顽的习以为常在扩展着某种荒芜，在这荒芜中，存在者的存在抑或不存在，对我们似乎都无所谓，于是乎，问题就以其独有的方式重又振聋发聩：究竟为什么存在者存在而无反倒不在？

但是，这个问题有可能被真正地提出，也可能鲜为觉察，就像一缕清风，仅仅微拂过我们的亲在；它也可能死死地催逼着我们，抑或还可能被我们以种种借口重新放逐和压制，但无论如何，它从来就不是那个在时间上我们要率先发问的问题。

不过，就其地位而言，这个问题却是首要问题。这个首要含义

^① Dasein 是海德格尔思想，尤其是其前期思想的核心词，主要指的是“人的存在”或“人的存在关联”。现流行中文译名为“此在”，意在强调“人的存在关联”中的“存在在此”之义，也和此词的德文字面义契合。另有一译名为“缘在”，意在指出“人的存在关联”不仅“在此”，更是一因缘发生，相摩互荡的动态关联过程。当考虑到这两个译名均漏失 Dasein 作为“人的因缘关联性存在”中极强的“亲身”、“亲自”、“亲近”、“亲临”、“亲缘”之义，我在本译本中仍采用熊伟先生旧译“亲在”，意在强调 Dasein 作为动态的“人的存在关联”中的“存在亲临”与“亲临存在”之义。这也就是说，Dasein 作为“亲在”，是一种存在的“因缘关联”，但这又不是任何一种随随便便的因缘之在，它更是一种与存在的亲缘、亲密以及在存在“近旁”的“亲缘之在”。——译注

^② 德文原文为：dass sie nicht sind, als dass sie sind, und so sind, wie sie sind. 亦可译为“是其所不是，而不是其所是，其如此是及其如何是”。——译注